



# Friendship Trails Agreement

## 友好トレイル協定書



In confirmation of the friendly relationship between the two parties, the recognition of the responsibilities belonging to each party that arise from the alliance, based on mutual trust and the belief that mutual exchange and cooperation in the trail business will promote mutual understanding of each party, the NPO Shin-etsu Trail Club and Appalachian Trail Conservancy hereby enter into an agreement as follows:

NPO 法人信越トレイルクラブ及び Appalachian Trail Conservancy は、両当事者の友好関係を確認し、相互信頼に基づき、提携から生じる各当事者に属する責任を認識し、トレイル事業における相互交流と協力が各当事者の相互理解を促進するとの信念に基づき、以下の通り協定を締結する：

**Article No. 1 (Purpose)** The purpose of this agreement is to promote broad-based exchanges, deepen friendship, and enhance understanding between both parties through mutual support and cooperation in the areas of long-distance trail management and trail promotion undertaken by both parties.

第 1 条（目的）本協定の目的は、両当事者が取り組むロングディスタンストレイルの管理運営およびプロモーションの分野における相互支援と協力を通じて、広く交流を図り友好と理解を深めることとする。

**Article No. 2 (Prior Discussion)** Before providing the support and cooperation described in the preceding article, both parties shall thoroughly discuss in advance to obtain mutual agreement, where specific details be determined in a separate agreement.

第 2 条（事前協議）両当事者は、前条の支援および協力を実施する場合、事前に十分な協議を行い、相互の合意の上に進めるものとし、その具体的な内容等については別に定めるものとする。

**Article No. 3 (Contents for Cooperation)** Each party shall arrange measures to introduce the other party's trail via each party's website or other media mechanism. In addition, both parties shall share information to improve user-friendliness and to promote the exchange of personnel involved in both Friendship Trails.

第 3 条（協力内容）両当事者は、各自運用するウェブサイトまたはその他のメディアを通じて、相手方のトレイルを紹介するための措置を講じるものとする。また、両当事者が情報共有を行うことで利用者の利便性を向上させるとともに、両友好トレイルに関わる人材の交流を促進させることに務める。

**Article No. 4 (Term of Validity)** The term of validity of the agreement shall be for five (5) years from the date of signing this agreement. After the initial 5-year term, the agreement shall be automatically renewed for a one (1) year term annually, unless a party provides written notice of the termination of the agreement, three (3) months prior to the expiry date of the agreement.

第 4 条（有効期間）本協定の有効期間は、本協定締結日から 5 年間とする。本協定は、両当事者のどちらか一方が本協定の有効期間満了日の 3 ヶ月前に書面により本協定の終了を通告しない限り 1 年間延長したものとし、以後この例によるものとする。

**Article No. 5 (Other Matters)** Matters that are not stipulated in this Agreement shall be dealt with under a separate agreement.

第 5 条（その他の事項）本協定書に定めのない事項については、別途合意する。

IN WITNESS WHEREOF, two (2) copies of this document shall be prepared, both parties hereto have caused this Agreement to be signed by their duly authorized representatives, each party retaining one (1) copy thereof, respectively.

この協定の証として本書 2 通を作成し、本契約の両当事者は、正当に権限を与えられた代表者がそれぞれ署名のうえ、各自 1 通を保有する。

Hiroshi Kimura  
Representative Director  
NPO Shin-etsu Trail Club

Signed on:

1571-15 Teruoka  
Iiyama, Nagano  
JAPAN

Sandra Marra  
President & CEO  
Appalachian Trail Conservancy

Signed on:

799 Washington Street  
Harpers Ferry, WV  
UNITED STATES of AMERICA